

A : Nanhte Jinghpaw n rai mani ?

(あなたがたはカチン人ではありませんか？)

B : Anhte ga ai Japan ga grai naw apai ani.

(私たちの話す日本語は相当なまっていますか？)

A : Ga chyawm gaw Japan ga zawn nan nga manit dai,

(言葉は日本語のようですが……)

nanhte nhpye, n-ga, bunghkaw gaw grai shai nga malit dai.

(あなたがたの肩掛けカバン、山刀、ターバンは、日本人と違います)

B : Reng, raw kau ga. Ya rai n bung ga ni?

(では、これらを体から外してみましょう。まだ日本人に似てませんか？)

A : Ya chyawm Japan zawn rai masin dai.

(今は日本人に似ています。)

B : Jinghpaw la hking gaw nau n shai ai, raitimung jinghpaw num hking  
gaw je shai mali ai.

(カチン族の男性の格好は日本人とあまり違いませんが、カチン族の女性の  
格好は日本人とかなり違います。)

A : Ataw, nun ni hpa baw lang ma ni?

(では、女性はどうのようなものを使うのですか？)

B : Da labau, laraw, gumhpraw palawng, hkachyi, lahkawn re ai ni lang ai re.

(スカート、すね当て、銀飾りのついた上着、ネックレス、ブレスレットなどを使います)

A : Ya mung ndai mahkra naw lang mani?

(今でもまだ、これらすべてを使っているのですか?)

B : Gumgai dingla ni gaw lang ma ai. Ramma kau mi gaw poi hkan sha lang masai.

(高齢者は使っています。また、一部の若者らはお祭のときに使います。)

